

Aurkibidea	Índice
1. KONTRATATU BEHARREKO ZERBITZUEN XEDEA.....2	1. OBJETO DE LOS SERVICIOS A CONTRATAR 2
2. PROIEKTUAREN DATUAK.....3	2. DATOS DEL PROYECTO.....3
2.1. Aurrekariak.....3	2.1. Antecedentes.....3
2.2. Kokapena.....4	2.2. Ubicación.....4
2.3. Beharren programa eta eraikitako azalera...4	2.3. Programa de necesidades y superficie construida.....4
2.4. Obren aurrekontu zenbatetsia.....6	2.4. Presupuesto estimado de obras.....6
2.5. Proiektuen irizpideak.....7	2.5. Criterios del proyectos.....7
2.6. Obren egikaritze-faseak.....7	2.6. Fases de ejecución de las obras.....7
3. KONTRATATU BEHARREKO ZERBITZUEN IRISMEN OROKORRA.....8	3. ALCANCE GENÉRICO DE LOS SERVICIOS A CONTRATAR.....8
3.1. Proiektuak idazteko etapa:.....8	3.1. Etapa de redacción de proyectos:.....8
3.2. Obren zuzendaritza fakultatiboaren etapa:..9	3.2. Etapa de dirección facultativa de las obras:..9
4. ESLEIPENDUNAREN ETA TALDE TEKNIKOAREN BETEKIZUN PROFESIONALAK...9	4. REQUISITOS PROFESIONALES DEL ADJUDICATARIO, EQUIPO TÉCNICO.....9
5. EPEAK.....11	5. PLAZOS.....11
6. ZERBITZUEN PREZIOA ETA DAGOKION FAKTURAZIOA.....11	6. PRECIO DE LOS SERVICIOS Y FACTURACIÓN CORRESPONDIENTE.....11
7. INFORMAZIOA LIZITAZIO-FASEAN.....12	7. INFORMACIÓN EN LA FASE DE LICITACIÓN..12
8. ESLEIPENDUNARI EMAN BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.....12	8. DOCUMENTACIÓN A FACILITAR AL ADJUDICATARIO.....12
9. ARAUDI EZARGARRIA.....12	9. NORMATIVA DE APLICACIÓN.....12
10. LANEN IRISMEN ZEHATZA.....13	10. ALCANCE PORMENORIZADO DE LOS TRABAJOS.....13
10.1. Proiektuak idazteko etapa:.....13	10.1. Etapa de redacción de proyectos:.....13
10.2. Obren zuzendaritza fakultatiboaren etapa:.....16	10.2. Etapa de dirección facultativa de las obras:.....16
11. LANAK ETA DOKUMENTUAK AURKEZTEKO ARAUAK.....16	11. NORMAS DE PRESENTACIÓN DE LOS TRABAJOS Y DOCUMENTOS.....16
11.1. Paperezko dokumentazioaren formatua .17	11.1. Formato de la documentación el papel.....17
11.2. Euskarri digitalean aurkeztu beharreko dokumentazioaren formatua.....18	11.2. Formato de la documentación en soporte digital.....18
12. AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTUEN ALE-KOPURUA.....21	12. NÚMERO DE EJEMPLARES DE LOS DOCUMENTOS A PRESENTAR.....21
13. KONTRATUAREN ZUZENDARITZA.....21	13. DIRECCIÓN DEL CONTRATO.....21

1. KONTRATATU BEHARREKO ZERBITZUEN XEDEA

Kontratu honen xedea bi fasetan banatzen da.

Lehenengo fasean, Luzuriagako bulego-
eraikina kultura-ekipamendu gisa BIRGAITZEKO
PROIEKTUA garatuko da.

Aurreko faseko proiektuan zehaztutako
birgaitze-obren ZUZENDARITZA
FAKULTATIBOA bigarren fase batean egingo da.

Hau da, zehazki, kontratua zerbitzu
profesionalak kontratatzean datza, beharrezkoak
diren dokumentuak idazteko, bai egin beharrek
obra definitzeko, bai administrazioen aurrean
beharrezkoak diren baimenak izapidetzeko, eta,
horrela, eraikina birgaitu eta haren erabilera
eraginkor egiteko beharrezkoa izan daitekeen
urbanizazio osagarria egiteko.

Proiektuak idazteko etapa:

- Oinarrizko proiektua, EKTaren
eranskinen eta esku-hartzearen deskribapen
infografikoaren arabera.
- Jarduera-proiektua (edo dagokion
dokumentazio tekniko).
- Egikaritze-proiektua, beharrezkoak diren
proiektu erantsiak edo osagarriak jasoko dituen,
EKTaren eranskinen eta esku-hartzearen
deskribapen infografikoaren arabera.
- Egikaritze-proiektuaren azterlan tekniko
osagarriak.
 - Segurtasun- eta osasun-azterlana.
 - Kalitatea Kontrolatzeko Plana
 - Eraikuntzako eta eraspenerako
hondakinak kudeatzeko azterlana.

Obren zuzendaritza fakultatiboaren etapa:

- Obren zuzendaritza fakultatiboa
- Segurtasun- eta osasun-koordinazioa.

1. OBJETO DE LOS SERVICIOS A CONTRATAR

El objeto del presente contrato, se divide en
dos fases.

La primera fase consiste en desarrollar el
PROYECTO DE REHABILITACIÓN del edificio
de oficinas de Luzuriaga en equipamiento
cultural.

La DIRECCIÓN FACULTATIVA de las obras de
rehabilitación detalladas en el proyecto de la
fase anterior, se llevará a cabo en una segunda
fase.

Es decir, en concreto, el contrato consiste en
la contratación de Servicios Profesionales de
redacción de los documentos necesarios, tanto
para definir la obra a ejecutar, como para
tramitar los permisos necesarios ante las
distintas administraciones y así rehabilitar el
edificio y la posible urbanización complementaria
necesaria para hacer efectivo su uso.

Etapas de redacción de proyectos:

- Proyecto Básico según anejos del CTE y
descripción infográfica de la intervención.
- Proyecto de Actividad (o Documentación
Técnica correspondiente)
- Proyecto de Ejecución en el que se
incluirán los proyectos anexos o
complementarios que sean necesarios, según
anejos del CTE y descripción infográfica de la
intervención
- Estudios técnicos complementarios al
Proyecto de Ejecución
 - Estudio de Seguridad y Salud
 - Plan de Control de Calidad
 - Estudio de Gestión de Residuos de
construcción y demolición

Etapas de dirección facultativa de las obras:

- Dirección Facultativa de las obras
- Coordinación de Seguridad y Salud

2. PROIEKTUAREN DATUAK

2.1. Aurrekariak

Victorio Luzuriaga enpresaren bulego eta zerbitzuen eraikina Donostia udalerriko lurretan dago, Pasaia Antxo barrutitik oso hurbil. Eraikin interesgarri honen fatxada nagusia Pasaia eta Donostia arteko mugan dago, Eskalantegi kalean. Atzeko fatxadak, berriz, orain oso gutxi ikusten denak, mendi-hegal baterantz egiten du, Donostiako lursailean, Antxo eta Altza auzoa lotzen dituen Sasuategi bidera.

Victorio Luzuriaga enpresaren bulegoak 1918tik 1994ra egon ziren bertan. Hiru solairu ditu, horietako bat erdi lurperatuta eremua urbanizatzeko lanen ondoren, eta estalkia/teilatua ere badu; gutxi gorabehera eraikitako 3700 metro karratu ditu.

Egun eraikina utzita egon arren eta batere zaintzen ez den arren, oraindik ere badu presentzia, eta, zalantzarik gabe, Antxoko paisaiaren elementu garrantzitsu eta definitzaile bat da.

Are gehiago, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentuak 2021ean egindako aurretiko azterlan batean oinarrituta, eta egindako ikusizko ikuskapenen arabera, eraikinaren egitura itxuraz egoera onean dago. Elementuek osorik mantentzen dituzte forma eta bolumena. Hala ere, hori egiaztatzeko, Pasaia Udalak eraikinaren egiturazko gaitasunaren azterketa eta hormigoiaren eta haren armaduren ezaugarriei buruzko berariazko azterketa kontratatu ditu, egiturazko portaera simulatzeko programen bidez kalkuluak egiteko egiaztapen teorikoak eginez.

Zalantzarik gabe, Luzuriaga Antxoko paisaia eta historia definitzeko elementu garrantzitsua da. Arkitekturaren berezitasuna eta herritarrekiko lotura emozional handia direla eta, herritarrek

2. DATOS DEL PROYECTO

2.1. Antecedentes

El que fue el edificio de Oficinas y Servicios de la empresa Victorio Luzuriaga se encuentra en terrenos del municipio de Donostia-San Sebastián, muy próximo distrito de Antxo de Pasaia. La fachada principal de este interesante edificio está justamente en el límite entre Pasaia y Donostia, en la calle Eskalantegi. En cambio, su fachada trasera, ahora muy poco visible, da hacia una ladera, ya en terreno de Donostia, al camino de Sasuategi que comunica Antxo con el barrio de Altza.

Se trata de un espacio que ocuparon las oficinas de la empresa Victorio Luzuriaga desde 1918 hasta 1994. Dispone de tres plantas, una de ellas semisoterrada tras los trabajos de urbanización del ámbito, y una cubierta/azotea, con aproximadamente 3700 metros cuadrados construidos.

A pesar del maltrato y de la ausencia de cuidado actual del edificio, todavía su presencia es determinante y es, sin duda, un elemento importante y definitorio del paisaje de Antxo.

Es más, en base a un estudio previo realizado por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa en el año 2021, y según las inspecciones visuales efectuadas, el estado de conservación la estructura del edificio aparentemente es buena. Los elementos mantienen íntegras sus características de forma y volumen. No obstante, para su verificación, el Ayuntamiento de Pasaia ha contratado el estudio de la capacidad estructural del edificio, un estudio específico de las características del hormigón y sus armaduras con la realización de comprobaciones teóricas de cálculo mediante programas de simulación de comportamiento estructural.

No cabe duda que Luzuriaga es un elemento importante definitorio del paisaje y de la historia reciente de Antxo. Su singularidad arquitectónica y su alta vinculación emocional con la

industria-ondareztat hartzen dute.

Pasaia Udala eraikin zaharra, gaur egun erabiltzen ez dena, birgaitu nahi du, bertan ekipamendu soziokultural bat jartzeko, Udalaren zenbait zerbitzu barne.

Dagoen eraikina birgaitzeko borondatean oinarrituta, orain Agiri honen xede den birgaitzea planteatzen da.

2.2. Kokapena

Esku-hartzearen eraginpeko eremua Donostiako HAPOko «AU AL.12 ESKALANTEGI» eremuan dago, hiri-lurzorua gisa sailkatua, eta, guztira, 60.138 m²-ko azalera du.

AL.12 eremua honako azpieren hauek osatzen dute: AL.12.1 SASUATEGI (34.885 m²) eta AL.12.2 PUTZUTXULO (14.257 m²) azpierenak, "E.20/AL.12 Trenbide-sistema orokorra" eremua (285 m²) eta "G.00/AL.12 SG komunitate-ekipamendua" eremua (10.468 m²).

AL.12.1 SASUATEGI azpierenak erregistroko bi lurzati ditu, eta lehenengoa Victorio Luzuriaga Saren bulegoaren instalazioak zeuden lurzati da.

2.3. Beharren programa eta azalera eraikia

Hormigoizko eraikina 101m eta 12m sakon den lurzati luze batera egokitzen da, eta Molinaorako errepidearen eta Sasuategiko bidearen ondoko hegalarren arteko espazioa hartzen du. Bolumen trinkoa du, eta, bertan, bi albo-atal horizontal konbinatzen dira, solairu bakoitzean irekitzen diren eta izkina kurbatuetatik harago luzatzen diren bao jarraituek markatzen dituztenak. Halaber, erdiko atalak frontoi bat du, pilastrek eusten dutena, lerro bertikalarekiko kontrasteaz.

Antxoko eremua kultura-ekipamendu berri

ciudadanía, hace que esta lo considere como su patrimonio industrial.

El Ayuntamiento de Pasaia ha adquirido y ha manifestado el deseo de rehabilitar el antiguo edificio, actualmente en desuso, para albergar en el mismo un **equipamiento socio-cultural** incluyendo algunos servicios del Ayuntamiento.

En base a la voluntad de rehabilitar el edificio existente, se plantea ahora la rehabilitación objeto de este Pliego.

2.2. Ubicación

El ámbito afectado por la intervención están situados en el ámbito "AU AL.12 ESKALANTEGI" del PGOU de Donostia-San Sebastián, clasificado como suelo urbano, con una superficie total de 60.138m².

El ámbito AL.12 se compone a su vez de los subámbitos AL.12.1 SASUATEGI (34.885m²) y AL.12.2 PUTZUTXULO (14.257m²), zona "E.20/AL.12 Sistema general ferroviario" (285m²) y zona "G.00/AL.12 Equipamiento comunitario SG" (10.468m²).

El subámbito AL.12.1 SASUATEGI alberga dos parcelas registrales, siendo la primera la parcela donde se ubican las instalaciones de la antigua oficina de Victorio Luzuriaga SA.

2.3. Programa de necesidades y superficie construida

El edificio construido en hormigón es un edificio que se adapta a una parcela alargada de 101m y 12m de profundidad, ocupando el espacio entre la carretera a Molinao y la ladera junto al camino de Sasuategi. Tiene un volumen compacto en el que combina dos cuerpos laterales de carácter horizontal marcado por los vanos corridos que se abren en cada piso y que se prolongan más allá de las esquinas curvas y un cuerpo central con frontón sostenido por pilastras por contraste la línea vertical.

Con el objetivo de abordar un proyecto de

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

batekin berroneratzea ahalbidetuko duen birgaitze-proiektu bati ekiteko helburuarekin, espazio hori berreskuratuz (gaur egun ez da erabiltzen herritarrentzat), herritarren parte-hartzea gauzatu da, dagoen eraikinera eta dagokion barrutira hobekien egokituko litzatekeen programa definitzeko. Kolektibo bakoitzak egindako eskariaren edukia aztertuta, ikusi da nolabaiteko antzekotasunak daudela planteatutako premien artean, kasu batzuetan premia horiek bat datoz, eta eskaera berdinak jaso dituzte talde desberdinek. Hala ere, nolabaiteko bateragarritasuna egon daiteke eskura dugun espazioan irtenbideak planteatzeko orduan. Hau da, espazio edo instalazio jakin batek hainbat kolektiboren beharrak ase ditzake, hainbat ordutegitan hainbat jarduera eginez, eta, hain zuzen ere, bateragarritasun horrek ahalbidetzen du espazioen antolaera optimizatzea, haien errendimendua areagotuz. Herritarren parte-hartzearen eta udal-sailen kontsulten emaitzen ondorioz, ondorioztatzen da programak gune hauek har ditzakeela, kontratuaren xede den proiektuan zehaztu eta landu beharko direnak:	rehabilitación que permita la regeneración del área de Antxo con un nuevo equipamiento cultural, recuperando este espacio, actualmente es desuso para el ciudadano, se ha realizado una participación ciudadana para definir el programa que mejor se adaptaría al edificio existente y al distrito en cuestión. Analizado el contenido de la demanda realizada por cada uno de los colectivos, se ha observado que existen ciertas similitudes entre diferentes necesidades planteadas, incluso en algunos casos, la coincidencia, habiendo recibido idénticas peticiones por parte de distintas agrupaciones. No obstante, puede existir cierta compatibilidad a la hora de plantear soluciones en el espacio que disponemos. Es decir, determinado espacio o instalación, puede satisfacer las necesidades de diferentes colectivos, albergando diferentes actividades en distintos horarios, y es precisamente esa compatibilidad la que permite optimizar la disposición de espacios, aumentando el rendimiento de los mismos. Fruto de los resultados de la participación ciudadana, y de las consultas departamentales municipales, se llega a la conclusión que el programa podría acoger los siguientes espacios, que deberán ser trabajos y definidos en el proyecto objeto de contrato:
---	---

INSTALAZIOA / INSTALACIÓN	ZENBATETSITAKO AZALERA / SUPERFICIE ESTIMADA (m2/unit)	UNITATEAK / UNIDADES
Biltegia / Almacén	20 m2	4
Balio anitzeko gela / Aula polivalente	40 m2	2
Gela espezifiko / Aula espezifika	40 m2	5
Gela espezifiko / Aula espezifika	30 m ²	4
Komunak / Baños	15 m ²	3
Komun egokituak / Baños adaptados	20 m2	1
Liburutegia / Biblioteca	390 m ²	1

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

Sukaldea / Cocina	50 m ²	1
Espazio eszenikoa / Espacio escénico	300 m ²	1
Gimnasioa / Gimnasio	300 m ²	1
KZ gunea / KZ gunea	50 m ²	1
Bulego espezifikoa / Oficina específica	20/30/50/60/80 m ²	5
Areto espezifikoa / Sala específica	70 m ²	2
Balio anitzeko aretoa / Sala polivalente	60 m ²	1
Balio anitzeko aretoa / Sala polivalente	75 m ²	1
Erabilera anitzeko aretoa / Sala polivalente	80 m ²	2
Erabilera anitzeko aretoa / Sala polivalente	140 m ²	1
Aldagelak / Vestuarios	40 m ²	1
Aldagelak / Vestuarios	140 m ²	1
Taberna-Jatetxea / Bar/Restaurante	400 m ²	1
Hostela / Hostel	200 m ²	1
Hiri-lorategia/baratzea teilatu lauan / Jardín/huerto urbano en azotea	-	1

AZALERA, GUZTIRA / TOTAL SUPERFICIE	3.225 m ²
Zirkulazio- eta banaketa-espazioak % 10 / Espacios de circulación y distribución 10%	322,5 m ²
GUZTIRA (eraikitako barne-azalera 3.636 m²) / TOTAL (superficie interior construida 3.636 m²)	3.547,5 m²

2.4 Obren aurrekontu zenbatetsia Gutxi gorabeherako guztizko aurrekontua 7.390.892,23 eurokoa da (BEZa barne). Kopuru hori gutxi gorabeherakoa da, eta zehatz-mehatz kalkulatu eta berretsi beharko da	2.4 Presupuesto estimado de obras Se estima un presupuesto total orientativo de ejecución de toda la intervención de 7.390.892,23 (iva incluido). Esta cifra es orientativa y deberá ser calculada y ratificada con exactitud durante la redacción
--	--

egikaritze-proiektua idazten den bitartean.

2.5 Proiektuaren irizpideak

HAPOa da Agiri honen xede den esku-hartzea planteatzen den hirigintza-esparrua, eta, beraz, nahitaez bete behar da.

Proiektuaren helburuak izan behar du eraikin bakarra, orekatua, sendoa eta Antxoko hiri-sare berrian integratua, zentralitate berria sortuz. Era berean, kalearen mailan irekia izan behar du oinezkoen zirkulazioetarako, eta Antxo ingururako interesgarria den erremate arkitektonikoa izan beharko du.

Iparraldeko eta Hegoaldeko fatxada nagusiek erabat ezaugarritzen dute eraikina, eta, horregatik, oso interesgarriak dira. Egungo konfigurazio orokorrean bere horretan utzi behar dira. Atzeko fatxadak, aldiz, interes txikiagoa du.

Oro har, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentuak *Victorio* Luzuriagako bulego zaharren balio historiko-patrimonialak eta arkitektonikoak aurretiaz aztertu ditu, interes handiko elementuen kontserbazioa baloratzeko.

2.6 Obrak gauzatzeko faseak

Oinarri horiek ezarrita, ziurtasunez garatu ahal izango ditugu etorkizuneko eraikuntza-ekintzak, fase bakar batean edo gehiagotan, proiektuan zehaztuko diren obra gauzatzeko etapen arabera.

Ondorioz, esleipendunak aurrekontu independenteak idatziko ditu aurreikusitako gauzatze-fase bakoitzerako. Hala ere, ez da aurreikusten obren lizitazio zatikaturik.

del Proyecto de Ejecución.

2.5 Criterios del proyectos

El PGOU constituye el marco urbanístico en el que se plantea la intervención objeto de este Pliego, por lo que su cumplimiento resulta imprescindible.

El proyecto debería buscar un edificio único, equilibrado, fuerte e integrado en el nuevo entramado urbano de Antxo generando una nueva centralidad. Así mismo, debe resultar permeable a nivel de calle para las circulaciones peatonales, y deberá suponer un remate arquitectónico de interés para la zona de Antxo.

Las fachadas principales Norte y Sur caracterizan totalmente el edificio y son, por ellos, de gran interés. Deben ser conservadas en su actual configuración general. En cambio, la fachada trasera tiene un interés menor.

En términos generales, se tendrá en cuenta el *estudio previo de valores histórico-patrimoniales y arquitectónicos de las antiguas oficinas de Victorio Luzuriaga* realizado por el Departamento de Cultura de Diputación Foral de Gipuzkoa, a la hora de valorar la conservación los elementos de gran interés.

2.6 Fases de ejecución de las obras

Establecidas estas bases, podremos desarrollar con seguridad las futuras acciones edificatorias que serán en una única o varias fases, en función de las etapas de ejecución de la obra que vendrán definidas en el proyecto.

En consecuencia, el Adjudicatario redactará Presupuestos independientes a cada una de las fases de ejecución que se prevean. No obstante, no se prevé una licitación fraccionada de las obras.

3. KONTRATATU BEHARREKO ZERBITZUEN IRISMEN OROKORRA

3.1 Proiektuak idazteko etapa:

- Oinarrizko proiektua, EKTaren eranskinen eta esku-hartzearen deskribapen infografikoaren arabera.

Nahi den konponbidera hurbiltzea, Oinarrizko Proiektu baten mailan garatuta. Nahikoa izan beharko du administrazio eskudunetatik dagokion lizentzia eskuratzeko.

- Jarduera-proiektua (edo dagokion dokumentazio teknikoak)

Nahikoa izan beharko du administrazio eskudunetatik dagokion lizentzia eskuratzeko.

- Egikaritze-proiektua, beharrezkoak diren proiektu erantsiak edo osagarriak jasoko dituen, EKTaren eranskinen eta esku-hartzearen deskribapen infografikoaren arabera.

Oinarrizko Proiektuaren adostasuna lortu ondoren, Egikaritze Proiektua garatuko da, instalazioen eta egituraren garapen eta definizio osoarekin, horien kalkuluak eta memoriak barne, dagokion teknikariak sinatuta.

- Egikaritze-proiektuaren azterlan tekniko osagarriak
 - Segurtasun- eta osasun-azterketa. Gainera, Segurtasun eta Osasun arloko Koordinatzailearen eginkizunak sartuko dira obra-proiektua egiten den bitartean.
 - Kalitatea Kontrolatzeko Plana
 - Eraikuntzako eta eraispeneko hondakinak kudeatzeko azterlana.

3. ALCANCE GENÉRICO DE LOS SERVICIOS A CONTRATAR

3.1 Etapa de redacción de proyectos:

- Proyecto Básico según anejos del CTE y descripción infográfica de la intervención.

Aproximación a la solución deseada, con un desarrollo a nivel de Proyecto Básico. Deberá ser suficiente para la obtención de la Licencia correspondiente por parte de las administraciones competentes.

- Proyecto de Actividad (o Documentación Técnica correspondiente)

Deberá ser suficiente para la obtención de la Licencia correspondiente por parte de las administraciones competentes.

- Proyecto de Ejecución en el que se incluirán los proyectos anexos o complementarios que sean necesarios, según anejos del CTE y descripción infográfica de la intervención

Una vez obtenida la conformidad del Proyecto Básico, se desarrollará el Proyecto de Ejecución con desarrollo y definición completa de las instalaciones y estructura, incluyendo los cálculos y memorias de las misma, que irán firmados por el técnico correspondiente.

- Estudios técnicos complementarios al Proyecto de Ejecución
 - Estudio de Seguridad y Salud. Además se incluirán las funciones de Coordinador en materia de Seguridad y Salud durante la elaboración del proyecto de obra.
 - Plan de Control de Calidad
 - Estudio de Gestión de Residuos de

• Kontratuaren xedearen eremuan indarrean dagoen araudiak edo administrazio eskudunek eskatutako beste edozein.

3.2 Obren zuzendaritza fakultatiboaren etapa:

- Obren zuzendaritza fakultatiboa
- Segurtasun- eta osasun-koordinazioa.

Proiektuak prestatzean, elkarrekin hausnartzeko, koordinatzeko eta programa behin betiko zehazteko lanak sartuko dira, horiek guztiak Udal Zerbitzu Teknikoekin koordinatuta. Eraikinerako aurreikusitako programa 2.3 atalean zehaztutakoa da.

Esleipendunak dokumentazioa entregatzen duen bakoitzean, Hirigintza eta Ingurumen Sailak gainbegiratu beharko du. Informatzeko betebeharrak hori alde batera utzita, esleipendunak gaitasun osoz eta bere lanbide-eginkizunen erantzukizunez egingo ditu bere lanak.

Ondorengo ataletan, kontratuaren zati bakoitzean eskatzen den irismen xehatua adieraziko da, eta aurkezpen-arauak eta zati grafikoaren eta idatzien tratamendu informatizatua adieraziko dira.

4. ESLEIPENDUNAREN ETA TALDE TEKNIKOAREN BETEKIZUN PROFESIONALAK

Kontratua egikaritzeko ardura duten langileen titulazio akademikoak eta profesionalak; zehazki, gutxienezko talde hau esleitu beharko diote kontratuari:

a) Kontratuaren xedearekin zerikusia duten lanetan gutxienez 5 urteko esperientzia

construcción y demolición

• Cualesquiera otros requeridos por la normativa vigente en el ámbito del objeto del contrato, o por las administraciones competentes.

3.2 Etapa de dirección facultativa de las obras:

- Dirección Facultativa de las obras
- Coordinación de Seguridad y Salud

La elaboración de los proyectos incluirá los trabajos de reflexión conjunta, coordinación y definición definitiva del programa, todo ellos en coordinación con los Servicios Técnicos Municipales. El programa previsto para el edificio es el definido en el apartado 2.3.

Cada entrega de documentación por el adjudicatario requerirá una supervisión por el Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente. Independientemente de esta obligación de informar, el adjudicatario realizará sus trabajos con plena competencia y responsabilidad de sus funciones profesionales.

En apartados posteriores se indicará el alcance pormenorizado exigido en cada una de las partes del contrato, con indicación de las normas de presentación y del tratamiento informatizado de sus partes gráficas y escritas.

4. REQUISITOS PROFESIONALES DEL ADJUDICATARIO, EQUIPO TÉCNICO

Titulaciones académicas y profesionales del personal responsable de la ejecución del contrato, en concreto deberán asignar al contrato el siguiente equipo mínimo

a) Un Arquitecto/a con una experiencia mínima acreditada de 5 años en tareas relacionadas con el objeto del contrato.

egiaztatua duen arkitekto bat.

b) Lan-arriskuen prebentzioko goi-mailako titulazio espezifiko duen pertsona bat, kontratuaren xedearekin lotutako zereginetan gutxienez 5 urteko esperientzia egiaztatua duena.

Arkitektoa izango da proiektuen egilea, bai eta talde teknikoaren zuzendaria ere. Talde teknikoaren arduraduna izateaz gain, esku hartzen duten teknikari guztien artean beharrezko koordinazioa lortzeko eginkizuna izango du.

Era berean, kontratatutako talde teknikoko zuzendariak bere gain hartuko du esleipendunaren eta Pasaia Udaleko Hirigintza eta Ingurumen Sailaren arteko koordinazioa eta harreman zuzena, eta haren bulego teknikoak eta azpiegitura profesionalak kontratuaren xede diren lanak egiteko maiztasuna eta azkartasuna bermatuko dituen kokapen bat izan beharko dute.

Edozein arrazoi dela medio, enpresak nahitaez ordeztu behar badu bere taldea osatzen duen pertsonaren bat, espezialitate bereko eta esperientzia egiaztatu bereko edo handiagoko beste teknikari bat sartu beharko du. Egoera hori behar bezala jakinarazi beharko da 15 egun lehenago gutxienez, onartua izan dadin.

5. EPEAK

Enkarguaren iraupen osoa enkargua behin betiko onartzen den egunera artekoa izango da. Hala ere, 1. etaparako (kontratua esleitu ondoren proiektuak idaztea), gehienez **6 hilabeteko** epea ezartzen da, honela banatuta epea partzial

b) Una persona con titulación específica en prevención de riesgos laborales de nivel superior, con una experiencia mínima acreditada de 5 años en tareas relacionadas con el objeto del contrato.

El Arquitecto será el autor de los proyectos además del Director del equipo técnico, que además de responsable del mismo, tendrá la función de alcanzar la coordinación necesaria entre todos los Técnicos intervinientes.

Así mismo, el Director del equipo técnico contratado asumirá la coordinación y relación directa del adjudicatario con el Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Pasaia, y su oficina técnica e infraestructura profesional habrán de contar con una ubicación que asegure la asiduidad y prontitud en el cumplimiento de los trabajos objeto del contrato.

En el supuesto de que por cualquier causa la empresa deba proceder obligatoriamente a la sustitución de alguna de las personas que integran su equipo, deberá hacerlo mediante la incorporación de otro Técnico de la misma especialidad y de igual o superior experiencia acreditada, debiendo ser esta circunstancia debidamente comunicada, al menos con 15 días de antelación, para su aceptación.

5. PLAZOS

La duración total del encargo será hasta la fecha de Aprobación Definitiva del encargo. No obstante, para la Etapas 1. Redacción de proyectos una vez adjudicado el contrato se establece un plazo máximo de **6 meses**, distribuidos de la siguiente manera en los

**LUZURIAGAKO BULEGOEN ERAIKINA KULTURA-EKIPAMENDU
GISA BIRGAITZEKO PROIEKTUAK ETA BESTELAKO AZTERLAN
TEKNIKO OSAGARRIAK IDAZTEA ETA OBRA ZUZENDARITZA
ZERBITZUAK**

SERVICIOS CONSISTENTES EN LA REDACCIÓN DE
PROYECTOS, Y DE OTROS ESTUDIOS TÉCNICOS
COMPLEMENTARIOS Y LA DIRECCIÓN FACULTATIVA PARA LA
REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LUZURIAGA
EN EQUIPAMIENTO CULTURAL

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 926
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia
HIRIGINTZA
hirigintza@pasaia.net

hauetan:	siguientes plazos parciales:
----------	------------------------------

Oinarritzko Proiektua / Proyecto Básico	45 egun natural / 45 días naturales
Jarduera-proiektua (edo dagokion dokumentazio tekniko) / Proyecto de Actividad (o Documentación Técnica correspondiente)	45 egun natural / 45 días naturales
Egikaritze Proiektua / Proyecto de Ejecución	90 egun natural / 90 días naturales
Egikaritze-proiektuaren azterlan tekniko osagarriak / Estudios técnicos complementarios al Proyecto de Ejecución	

Entregak ez dira baliozkoak izango Pasaia Udaleko Hirigintza eta Ingurumen Sailak gainbegiratu arte. 6. ZERBITZUEN PREZIOA ETA DAGOKION FAKTURAZIOA Zerbitzuen gehieneko kostua lauhun eta hogeita hamalau mila zazpiehun eta berrogeita hemezortzi euro eta hogeita hamazazpi zentimokoa izango da, BEZaren % 21 barne (434.758,37 euro):	Cada una de las entregas no será válida hasta disponer la supervisión del Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Pasaia. 6. PRECIO DE LOS SERVICIOS Y FACTURACIÓN CORRESPONDIENTE El coste máximo de los servicios se fija en cuatrocientos treinta y cuatro mil setecientos cincuenta y ocho con treinta y siete, incluido 21% de IVA (434.758,37 euros):
---	---

1. etapa. Proiektuak idaztea / Etapa 1. Redacción de proyectos	260.855,02€
2. etapa. Obren zuzendaritza fakultatiboa Etapa 2. Dirección facultativa de las obras	173.903,35€

Esleipendunak eskainitako ordainsarien zenbatekoa finkoa izango da, eta ez da aldaketarik izango Proiektuko aurrekontuen gorabeherengatik. Fakturazioaren ondorioetarako soilik, banakapen hau ezartzen da, honako hauek entregatu eta onartuta:	El importe de los honorarios ofertados por el adjudicatario será fijo, no experimentando cambios por la fluctuación de los presupuestos en el Proyecto. A efectos exclusivos de Facturación, se establece el siguiente desglose con la entrega y aprobación de:
---	--

Oinarritzko Proiektua / Proyecto Básico	18%
Jarduera-proiektua (edo dagokion dokumentazio tekniko) / Proyecto de Actividad (o Documentación Técnica correspondiente)	12%
Egikaritze Proiektua / Proyecto de Ejecución	30%
Egikaritze-proiektuaren azterlan tekniko osagarriak / Estudios técnicos complementarios al Proyecto de Ejecución	

Obren zuzendaritza fakultatiboa eta segurtasunaren eta osasunaren
koordinazioa / Dirección Facultativa de las obras y Coordinación de
Seguridad y Salud

40%

Era berean, fakturazioa, muga horien barruan, egindako eta gainbegiraturako faseei edo kontzeptuei dagozkien beste kobrantza partzial batzuetan banatu ahal izango da.

7. LIZITAZIO-FASEKO INFORMAZIOA

Honako dokumentazio hau emango da:

- Egoeraren eta kokapenaren planoak
- Esku-hartze eremuaren planoak
- Eraikinaren jatorrizko planoak formatu editaezinean.

8. ESLEIPENDUNARI EMAN BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Girder Ingenieros SLk egindako eraikinaren egiturazko gaitasunaren azterlana emango da.

Era berean, interesgarria izan daitekeen eta Pasaia udal-artxiboetan dagoen beste edozein agiri ere eman ahal izango da.

9. APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Adierazpen gisa soilik, eta gisa, eta ez zehatz-mehatz, proiektua bat etorriko da, indarrean dagoen Donostiako HAPOn zehaztapenekin ez ezik, indarrean dagoen legeriak eta, zehazki, LOEk eta bat datozen gainerako legeek eskatzen dituzten betekizunekin eta dokumentu-formarekin ere.

Baldintza-agir honetan aipatzen diren araudiak bat datozen xedapenei eta ondoren egin daitezkeen eta indarrean dauden aldaketei buruzkoak direla ulertu behar da.

10. LANEN IRISMEN ZEHATZA

A su vez, la facturación se podrá desglosar, dentro de estos límites, en otros cobros parciales correspondientes a fases o conceptos ya realizados y supervisados.

7. INFORMACIÓN EN LA FASE DE LICITACIÓN

Se facilitará la siguiente documentación:

- Plano de Situación y Emplazamiento
- Plano de Ámbito de Intervención
- Planos originales del edificio en formato no editable.

8. DOCUMENTACIÓN A FACILITAR AL ADJUDICATARIO

Se facilitará el Estudio de capacidad estructural del edificio realizado por Girder Ingenieros S.L.

Así mismo, se podrá facilitar otra documentación que resulte de interés y que obre en los archivos municipales de Pasaia.

9. NORMATIVA DE APLICACIÓN

A título meramente enunciativo, y no exhaustivo, el proyecto se ajustará, además de a las determinaciones del PGOU de Donostia vigente, a los requisitos y forma documental exigidos por la vigente legislación y en concreto la LOE y demás legislación concordante.

La indicación en este Pliego de normativas ha de entenderse referida a sus disposiciones concordantes y a las posibles modificaciones posteriores que resulten vigentes.

10. ALCANCE PORMENORIZADO DE LOS TRABAJOS

10.1 Proiektuak idazteko etapa:

Esleipendunak egin beharreko lanak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu, eta nahikoak izango dira kasu bakoitzean proposatutako xederako:

- Oinarrizko proiektua idaztea, EKTaren eranskinen eta esku-hartzearen deskribapen infografikoaren arabera.

Egungo egoeraren ikuskapena: egitura eta eraikuntza Beharrezkoa izango da eraikinaren planimetroa egitea. Eraispén-proiektu bat idatzi behar bada, honako hauek zehaztu beharko dira: eraispén-prozesua, erabili beharreko teknikak, segurtasun- eta osasun-baldintzak, hondakinen kudeaketa eta proiektuaren aurrekontua.

Lurzoruaren kalitatea aztertzea eta baloratzea. Hirigintza eta Ingurumen Sailarekin egindako bileren aktak idaztea, eta krokisak, planoak eta txostenak egitea behin betiko konponbideetara iritsi arte.

Ondare-balioak mantentzeko kontserbatu behar diren funtsezko elementuak zehaztuko dira, eta, beste alde batetik, errealitate berrian eraldatu, berritu edo behar bezala interpretatu daitezkeenak. (jatorrizko elementu nagusiak mantendu egin behar dira, eta erabilera berriak eraikinaren ondare-balioetara egokitu behar dira).

Eraikinak bolumena mantendu behar du.

Eraikinak fatxada nagusia babestu behar du, gorputz nagusia barne. Era berean, baoen jatorrizko kokapena mantendu beharko litzateke.

Terrazan dagoen ur-biltegia ere zaharberritu eta proiektuan integratu beharko da.

Fase honetan, beharrian guztien kokapenaren erlazio funtzional egokiarekin ebartziko da beharren programa, baita, berariaz

10.1 Etapa de redacción de proyectos:

El trabajo a desarrollar por el adjudicatario comprenderá, cuando menos lo siguientes, y resultarán suficientes para el fin propuesto en cada caso:

- Redacción del Proyecto Básico según anejos del CTE y descripción infográfica de la intervención.

Reconocimiento del estado actual, estructural y constructivo. Será necesario llevar a cabo un levantamiento planímetro del edificio. En el caso de que sea necesario redactar un proyecto de demolición se deberá concretar el proceso del derribo, técnicas a emplear, condiciones de Seguridad y Salud, Gestión de Residuos y presupuesto del mismo.

Análisis y valoración de la calidad del suelo. Redacción de actas correspondientes a reuniones con el Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente, y elaboración de croquis, planos, e informes hasta llegar a las soluciones definitivas.

Se detallarán los elementos esenciales que deben ser conservados para mantener sus valores patrimoniales, y por otro lado, aquellos que son susceptibles de ser transformados, renovados o adecuadamente interpretados en la nueva realidad. (sus elementos principales originales deben permanecer y los nuevos usos se deben adecuar a los valores patrimoniales del edificio).

El edificio debe mantener su volumen.

El edificio debe preservar la fachada principal, incluido su cuerpo principal. Igualmente los vanos deberían conservarse con su disposición original.

El depósito de agua ubicado en la terraza también deberá restaurarse e integrarse en el proyecto.

En esta fase, se resolverá el programa de necesidades con una adecuada relación funcional de la ubicación de todas ellas,

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEK AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

eskatu ez arren, multzoak behar bezala funtzionatzeko beharrezkoak, logikoak edo egokiak direnak ere.

Urbanizazio-obra osagarriak zehaztuko dira, egoki iritziz gero.

Obren kostu zenbatetsia kalkulatu da.

Kanpoko eta barruko infografiak aurkeztuko dira angelu adierazgarrietatik.

Kontratuaren barruan sartzen dira oinarritzko proiektuaren aldaketak, baldin eta administrazio eskudunek emandako lizentzietatik edo beharrezkoak diren beste baimen batzuetatik badatoz.

Oinarritzko proiektuaren edukia, gutxienez, Eraikuntzaren Kode Teknikoan eskatutakoa izango da.

- Jarduera-proiektua (edo dagokion dokumentazio teknikoak).

Jardueren ezaugarriak, kokatuta dauden ingurunearen deskribapena, aurreikusitako instalazioak, potentzien kalkuluak, ingurumenean duten eragina eta erabiltzea proposatzen diren neurri zuzentzaileak zehaztuko dira, eraginkortasun-maila eta segurtasun-bermea adierazita. Haien definizioa dagozkion administrazio-baimenak lortzeko adinakoa izango da, gutxienez.

Jarduera Proiektuaren edukia indarrean dagoen legeriak eskatzen duena izango da.

- Egikaritze-proiektua, EKTaren eranskinen eta esku-hartzearen deskribapen infografikoaren arabera; bertan, beharrezkoak diren proiektu erantsiak edo osagarriak sartuko dira. Eta egikaritze-proiektuaren azterlan tekniko osagarriak ere bai.

Oinarritzko proiektuaren eduki horiek exekuzio-

includiendo aquellas que, aún no estando expresamente solicitadas, resulten necesarias, lógicas o adecuadas para el correcto funcionamiento del conjunto.

Se definirán las obras de urbanización complementaria si así se estima.

Se elaborará un cálculo del coste estimado de las obras.

Se presentarán infografías exteriores e interiores desde los ángulos más representativos.

Se consideran incluidas dentro del contrato las modificaciones del Proyecto Básico que, en su caso, deriven de las Licencias correspondiente por parte de las administraciones competentes, o de otras autorizaciones necesarias.

El contenido del Proyecto Básico será como mínimo, el exigido en el Código Técnico de la Edificación.

- Proyecto de Actividad (o Documentación Técnica correspondiente)

Se detallarán las características de las actividades, la descripción del medio sobre las que se emplazan, las instalaciones previstas, cálculos de potencias, su repercusión ambiental y las medidas correctoras que se proponga utilizar, con expresión a su grado de eficacia y garantía de seguridad. Su definición será como mínimo, suficiente para la obtención de las autorizaciones administrativas que correspondan.

El contenido del Proyecto de Actividad será el exigido en la legislación vigente.

- Proyecto de Ejecución en el que se incluirán los proyectos anexos o complementarios que sean necesarios, según anejos del CTE y descripción infográfica de la intervención y estudios técnicos complementarios al Proyecto de Ejecución

Profundización, concreción, adecuación,

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

proiektuan egin beharreko definizioen arabera sakontzea, zehaztea, egokitzea, doitzea, kalkuluak egitea eta, hala badagokio, berrikustea. Horretarako, beharrezko datu guztiak hartuko dira kontuan: administrazio-lizentzien eta -baimenen baldintzak, kutsatutako lurzoruen kalitate-adierazpena eta dagokion hondeaketa-plana, enpresa hornitzaileen zerbitzu-betekizunak, araudi-aldaketak, premien programaren zehaztapenak, etab.

Eraikuntza-sistema zehaztuko da.

Eraikinaren mantentze-lanak irisgarritasun-, segurtasun- eta osasun-baldintza egokietan egiteko aurreikusitako bitartekoen eraikuntza-definizioa ere jasoko da.

Egitura-errefortzuak definitzea eta kalkulatzeko beharrezkoa bada, egitura-azterlanaren ondorioekiko koherentzia. Egindako kalkuluak sartuko dira, dagokion teknikariak sinatuta, eta horietan erabilitako programa informatikoa adieraziko da. Eraikinaren erresistentzia, egonkortasun eta segurtasun egokia bermatuko da.

Instalazio-sistemak definitu eta kalkulatu dira.

Urbanizazio osagarria zehatz-mehatz definituko da, hala badagokio.

Neurketak eta obren kostu ekonomikoa zehatz-mehatz definitu eta kalkulatu dira, unitate-prezioetan banakatuta eta prezioak bereizita. Kostu ekonomikoa, hala badagokio, faseka kalkulatu da, obrak egiteko aurreikuspenen edo hala gomendatzen duten beste inguruabar batzuen arabera.

Lanen garapen-programa edo obra-plana zenbatetsiko da, aurreikusitako epea eta hileroko obra-ziurtagirien bidezko fakturazioaren zenbatespena adierazita.

Segurtasun- eta osasun-koordinazioa zehaztuko da proiektu-fasean.

ajuste, cálculos, y, en su caso, revisión de los citados contenidos del Proyecto Básico a las definiciones propias a realizar en el Proyecto de Ejecución, para lo cual se tendrán en cuenta todos los datos necesarios: condicionado de las licencias y autorizaciones administrativas, Declaración de Calidad de Suelos contaminados y su correspondiente Plan de Excavación, requisitos de las empresas suministradoras de servicios, cambios de normativa, concreciones del Programa de necesidades, etc.

Se definirá el sistema constructivo

Se incluirá la definición constructiva de los medios previstos para realizar las operaciones de mantenimiento del edificio en adecuadas condiciones de accesibilidad, seguridad y salud.

Definición y cálculo de los refuerzos estructurales, en el caso de que sea necesario, en coherencia a las conclusiones del estudio estructural. Se incluirán los cálculos realizados, firmados por el técnico correspondiente, y se indicará el programa informático empleado en los mismos. Se garantizará la correcta resistencia, estabilidad y seguridad del edificio.

Se definirán y calcularán los sistemas de instalaciones.

Se definirá pormenorizadamente la urbanización complementaria, si es caso.

Se definirá y calculará pormenorizadamente las mediciones y coste económico de las obras con desglose en precios unitarios y su correspondiente descomposición de precios. El cálculo del coste económico se realizará, en su caso, por fases, en función de las previsiones de ejecución de las obras o de otras circunstancias que así lo aconsejen.

Se estimará el programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra, con indicación del plazo previsto, y estimación de la facturación por certificaciones de obra mensuales.

Se definirá la coordinación de seguridad y salud en fase de proyecto.

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

- Segurtasun- eta osasun-azterlana.
- Kalitatea Kontrolatzeko Plana
- Eraikuntzako eta eraispeneko hondakinak kudeatzeko azterlana.
- Hala badagokio, argiztapen-azterlanak, akustikoak eta beste edozein motatakoak, beharrezkoak direnak proiektuaren hainbat gaitan modu monografikoan sakontzeko.
- Indarrean dagoen araudiak edo administrazio eskudunak eskatutako beste edozein azterlan edo dokumentu, edo kontratuaren izaerari dagokion beste edozein lan tekniko.

Oinarritzko Egikaritze Proiektuaren edukia, gutxienez, Eraikuntzaren Kode Teknikoan eskatutakoa izango da.

10.2 Obren zuzendaritza fakultatiboaren etapa:

- Obren zuzendaritza fakultatiboa
- Segurtasun- eta osasun-koordinazioa.

Aplikatzekoa den araudiak eskatzen dituen dokumentuak sartuko dira.

**11. LANAK ETA DOKUMENTUAK
AURKEZTEKO ARAUAK**

Dokumentazio guztia bi hizkuntzetan aurkeztu beharko da (euskaraz eta gaztelaniaz), paperean eta euskarri digitalean, Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak ikus-onetsita. Ikus-onetsitako proiektua aurkeztu aurretik, 0 dokumentu bat aurkeztu beharko da, Udalak aztertu eta onar dezan.

11.1 Paperean aurkeztu beharreko dokumentazioaren formatua

- Proiektua eta azterlan teknikoak

- Planoak:

• Horien guztien zerrenda edo aurkibide bat aurkeztuko da, ahal dela plastifikatua, eta erraz ikusteko modukoa dagokion proiektu-karpetaren edo -kutxaren barruan.

- Estudio de Seguridad y Salud
- Plan de Control de Calidad
- Estudio de Gestión de Residuos de construcción y demolición
- En su caso, estudios de iluminación, acústicos, y de cualquier otro tipo, que resulten necesarios como profundización monográfica de diferentes temáticas del Proyecto.
- Cualesquiera otros estudios o documentos requeridos por la normativa vigente o por la administración competente, o cualquier otra labor técnica que resulte propia de la naturaleza del contrato.

El contenido del Proyecto de Ejecución será como mínimo, el exigido en el Código Técnico de la Edificación.

10.2 Etapa de dirección facultativa de las obras:

- Dirección Facultativa de las obras
- Coordinación de Seguridad y Salud

Se incluirán los documentos exigidos por la normativa de aplicación.

11. NORMAS DE PRESENTACIÓN DE LOS TRABAJOS Y DOCUMENTOS

Se deberá presentar toda la documentación en bilingüe (euskera y castellano), en formato papel y en soporte digital, visado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro. Previamente a la presentación del proyecto visado se deberá hacer entrega de un documento 0, para su análisis y aceptación por parte del Ayuntamiento.

11.1 Formato de la documentación el papel

- Proyecto y estudios técnicos

- Planos:

• Se aportará una relación o Índice de todos ellos, preferiblemente plastificado, y que sea fácilmente visible en el interior de la correspondiente carpeta o caja de Proyecto.

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

· Koadernatu gabe, tolestuta besterik ez (DIN A-4, hegallik gabe)

· Zenbaki edo identifikazio argiak, eta erraz ezagutzeko modukoak

· Proiektuaren plano nagusiak DIN A-3 tamainara murriztuta eta koadernatuta aurkeztuko dira, proiektua azkar kontsultatzeko. Plano murriztu horien ondoriozko eskala ereduak edo estandarra izango da, eskalimetro konbentzionalak eroso erabili ahal izateko.

· Data eta sinadura jarriko zaie.

- Idatzizko dokumentazioa (memoria, plegua, aurrekontua, etab.):

Oro har, idatzizko dokumentazio orok, hasieran, kontsulta errazteko adina xehatutako aurkibidea izango du, eta, gainera, ahal dela, orrialdekatuta egongo da.

DIN A-4 formatua erabiliko da, orrialdearen bi aldeetan idatzita egongo da, kasu berezietan izan ezik, hala nola azaletan, eranskinen bereizgailuetan eta abarretan. -, eta uztai-artxibategirik erabili gabe koadernatuta. Koadernaketa beraren barruan bereizgailuak erabiliko dira eranskinak eta testu osagarriak bereizteko. Orrialdeak zenbakituta egongo dira. Orrialde bakoitzean, sarrera bat errepikatuko da, proiektuaren datuak (izena eta data) eta dagokion dokumentuarena (memoria, plegua, etab.) adierazita.

Dokumentazioak data eta sinadura izan behar ditu.

Papera gehiegi eta beharrik gabe ez erabiltzeko moduan egingo da testua.

• Txostena eta beste batzuk.

Proiektuen dokumentazio idatzirako adierazitakoa beteko da.

· No encuadernados, sino simplemente doblados (DIN A-4 sin solapa)

· Con una numeración o identificación de cada uno de ellos clara y reconocible visiblemente

· Se presentarán los principales planos del Proyecto reducidos a tamaño DIN A-3 y encuadernados para una rápida consulta del Proyecto. La escala resultante de estos planos reducidos será de carácter tipo o standard para permitir una cómoda utilización de escalímetros convencionales.

· Irán fechados y firmados.

- Documentación escrita (Memoria, Pliego, Presupuesto, etc.):

Con carácter general, toda documentación escrita contará, al principio de la misma, con un Índice suficientemente desglosado como para facilitar su consulta, y que, además, estará preferentemente paginado.

Se usará el formato DIN A-4, estará escrita en ambas caras de la página – salvo casos especiales como portadas, separadores de Anexos, etc. -, y encuadernada sin la utilización de archivadores de anillas. Dentro de una misma encuadernación se utilizarán separadores para distinguir Anexos y textos complementarios. Las páginas irán numeradas. En cada página se repetirá un encabezamiento con indicación de los datos del Proyecto (nombre y fecha) y del Documento al que corresponde (Memoria, Pliego, etc.).

La documentación irá fechada y firmada.

El texto irá confeccionado de modo que se evite una utilización excesiva e innecesaria de papel.

• Informe y otros.

Se estará a lo señalado para la documentación escrita de Proyectos.

11.2 Dokumentazioaren formatua euskarri digitalean

Esleipendunak euskarri informatikoan aurkezten dituen lanak (CD-R edo DVD disko trinko grabagarrian, edo, kanpoko memorian, «Pendrive» motakoa), paperean emandako eduki guzti-guztiak jasoko ditu, formatu eta itxura berarekin, eta programa hauen arabera egingo da:

- Idatzizko dokumentazioa: LibreOffice Writer edo bateragarria, baita PDF formatuan ere.

Hala ere, ziurtagirien, txostenen, akten eta antzeko dokumentuen kasuan, ez da beharrezkoa izango LibreOffice Writer-en edo bateragarrian aurkeztea, eta nahikoa izango da PDFn aurkeztea.

- Neurketak eta aurrekontua: Aurrekontua, bai prezioen oinarria, bai neurketak eta prezioak, gutxienez, .DOC edo .TXT testu-formatuan entregatuko dira, eta hobe da truke-formatu estandarrean (BC3), baita PDF formatuan ere.

- Ziurtagiriak (karatula barne): PDF formatuan.

- Planoak: DWG edo DXF euskarrian, baita PDF formatuan ere.

DWG informazioak beharrezko eduki guztiak jasoko ditu (kanpoko erreferentziak, irudiak, etab.), baita marrazkia osatzen duten elementuen ezaugarri grafiko guztien definizioa ere (lodiera, lerro mota, kolorea, etab.). Fitxategi digitalen zenbakiak edo izenak bat etorriko dira, funtsean, paperezko planoekin, erraz identifikatu ahal izateko. Plano guztien aurkibide bat gehituko da.

Euskarri informatikoaren prestaketan honako hauek egongo dira ziurtatuta:

- Gaitasun nahikoa duen edozein ordenagailu bateragarritan zuzen erabili ahal izatea (irekitzea, irakurtzea eta inprimatzea).

11.2 Formato de la documentación en soporte digital

La presentación de los trabajos por parte del adjudicatario en soporte informático (disco compacto grabable CD-R, o DVD, o en memoria externa tipo "pendrive") incluirá todos y cada uno de los contenidos aportados en papel, con su mismo formato y aspecto, y se realizará en base a los siguientes programas:

- Documentación escrita: LibreOffice Writer o compatible, así como también en formato PDF.

No obstante, en el caso de Certificados, Informes, Actas y documentos similares, se exceptuará la necesidad su presentación en LibreOffice Writer o compatible, siendo suficiente en PDF.

- Mediciones y Presupuesto: El presupuesto, tanto la base de precios, como las mediciones y los precios se entregarán cuando menos en formato texto .DOC o .TXT, siendo preferible el formato de intercambio estándar, BC3., así como también en formato PDF.

- Certificaciones (incluida Carátula): en formato PDF.

- Planos: En en soporte DWG o DXF, así como también en formato PDF.

La información en DWG incorporará todos los contenidos necesarios (referencias externas, imágenes, etc.), así como la definición de todas las características gráficas (grosor, tipo de línea, color, etc.) de los diferentes elementos que componen el dibujo (ctb). La numeración o denominación de los archivos digitales coincidirá básicamente con la de sus correspondientes planos en papel para permitir su fácil identificación. Se añadirá un Índice de todos los planos.

En la preparación del soporte informático estarán asegurados:

- Su correcto empleo (apertura, lectura e impresión) en cualquier ordenador compatible

- Karpetak, azpikarpetak eta artxiboak bat etortzea proiektua osatzen duten liburuki eta dokumentuekin, disko trinkoaren erabilera argia, erraza eta erraza izan dadin.

Euskarri informatikoko edukiak sortu ziren programetan irakurri eta landu ahal izango dira.

Halaber, dokumentazio guztia PDF formatuan entregatuko da, erosotasunez eta edukia aldatu gabe erabili eta inprimatu ahal izateko.

Euskarri informatikoan aurkezteko orain arte adierazitako moduak alde batera utzita, lizitatzailerak, kontratua hobetzeko, Autodesk Revit-en BIM formatuan (Building Information Modeling) ere aurkeztu ahal izango du proiektuaren aurkezpena, edo beste marka eta bertsio batean, baldin eta guztiz bateragarriak badira adierazitakoekin % 100ean. BIM formatuko aurkezpena txertatzen bada, hobekuntza gisa, honako hau bete beharko da:

Xehetasun-maila nahikoarekin modelatuko da, elementuen kantitatea, tamaina, forma, kokapena eta orientazioa – diseinatu diren moduan – PRESTO formatura zuzenean neurtu eta esportatu ahal izateko, modelatu gabeko informazioari erreferentzia egin gabe (LOD-300 estandarren xehetasun-mailaren baliokidea, AIAren arabera: American Institute of Architects.). Baldintza-agiri honetan eraikuntzaren eta obraren gauzatzearen definiziorako eskatzen diren gainerako xehetasunak 2Dn modelatu ahal izango dira.

*.RVT Fitxategia entregatuko da eskatutako plano guztiekin (eredutik sortuak) eta, hala badagokio, 2D marrazkiekin.

Proiektuko BIM dokumentazioaren euskarri informatikoa kanpoko memoria bat izango da, "pendrive" motakoa, eta lehen ohiko aurkezpen informatikorako adierazitako ezaugarriak errepikatuko dira:

que cuente con la suficiente capacidad.

- La coincidencia plena de su organización e identificación de carpetas, subcarpetas y archivos con las de los volúmenes y documentos constitutivos del Proyecto, de forma que la utilización del disco compacto resulte clara, fácil y sencilla.

Los contenidos del soporte informático podrán ser leídos y tratados con los programas en los que fueron generados.

Toda la documentación se entregará, así mismo, en formato PDF para poder ser manejada e impresa cómodamente y sin alterar su contenido.

Independientemente de la forma de presentación en soporte informático señalada hasta aquí, el Licitador podrá ofertar, como mejora del contrato, la presentación del proyecto, además, en formato BIM ("Building Information Modeling") de Autodesk Revit, u otra marca y versión que sean absolutamente compatibles al 100% con las indicadas. En el supuesto de existir esta mejora de presentación en formato BIM, se estará a lo siguiente:

Se modelará con un nivel de detalle suficiente para que la cantidad, tamaño, forma, ubicación y orientación de los elementos - tal como se han diseñado - puedan medirse y exportarse a formato PRESTO directamente desde el modelo sin referirse a información no modelada (equivalente a nivel de detalle del estándar LOD-300, según el AIA: "American Institute of Architects"). El resto de los detalles exigidos en este Pliego para la definición constructiva y de ejecución de la obra se podrá modelar en 2D.

Se entregará el archivo *. RVT con todos los planos solicitados creados desde el modelo, y, en su caso, con los dibujos 2D.

El soporte informático de la documentación BIM de Proyecto será una memoria externa tipo "pendrive" y se repetirán las características antes señaladas para la presentación informática convencional:

**BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES**

- Karpetak, azpikarpetak eta artxiboak bat etorriko dira proiektua osatzen duten liburukien eta dokumentuen antolaketarekin eta identifikazioarekin, erabilera argia, erraza eta erraza izan dadin.

- Paperean emandako eduki guztiak sartuko dira, formatu eta itxura berarekin, sortu ziren programetan irakurri eta landu ahal izateko.

- Planoen fitxategi digitalen zenbakiak edo izenak, funtsean bat datozenak dagozkien paperezko planoekin, erraz identifikatu ahal izateko.

- Plano guztien aurkibide batekin.

- Halaber, dokumentazio guztia PDF formatuan entregatuko da, erosotasunez eta edukia aldatu gabe erabili eta inprimatu ahal izateko.

Kontratuaren hobekuntza gisa, dokumentazio BIM formatuan aurkezten bada, lizitatzailerak BIM koordinatzailea izan beharko du (BIM manager delakoa), eta, era berean, BIM egikaritzeko plana ezarri beharko du (BEP: BIM Execution Plan).

Alegazioak eta proiektuaren zuzenketak ebazteko gehieneko epea HILABETEOAK izango da.

Egikaritzean atzerapena izan dela joko da, epe osoa edo epe partzialak betetzen ez badira, eta horrez gain, kasu bakoitzari dagozkion agiri guztiak aurkezten ez badira.

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak eta prozedura indarreko legedian ezarritakoak izango dira.

**12. AURKEZTU BEHARREKO
DOKUMENTUEN ALE-KOPURUA**

Edozein lan eta dokumentu aurkeztu aurretik, gutxienez 0 bertsio bat aurkeztu beharko da

- Coincidencia plena de su organización e identificación de carpetas, subcarpetas y archivos con las de los volúmenes y documentos constitutivos del Proyecto, de forma que su utilización resulte clara, fácil y sencilla.

- Inclusión de todos y cada uno de los contenidos aportados en papel, con su mismo formato y aspecto, de manera que puedan ser leídos y tratados con los programas en los que fueron generados.

- Numeración o denominación de los archivos digitales de los planos coincidentes básicamente con la de sus correspondientes planos en papel para permitir su fácil identificación.

- Con un Índice de todos los planos

- Documentación entregada también en formato PDF para poder ser manejada e impresa cómodamente y sin alterar su contenido.

La opción por esta mejora de presentación en formato BIM conllevará la asunción por parte del Licitador de la figura del Coordinador BIM ("BIM Manager"), así como de la implementación del Plan de Ejecución BIM ("BEP: BIM Execution Plan").

Los plazos máximos para resolución de alegaciones y rectificaciones del proyecto se fijan en UN MES.

Se entenderá por demora en la ejecución, además del incumplimiento del plazo total, y los plazos parciales, la entrega incompleta de la documentación correspondiente en cada caso.

Las causas y procedimiento, en su caso, de resolución del contrato serán las establecidas por la legislación vigente.

**12. NÚMERO DE EJEMPLARES DE LOS
DOCUMENTOS A PRESENTAR**

Toda presentación de trabajos y documentos irá precedida de una versión "0" (en papel y en soporte digital) para su revisión previa por parte del Departamento de Urbanismo y Medio

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	LUZURIAGAKO BULEGOEN ERAIKINA KULTURA-EKIPAMENDU GISA BIRGAITZEKO PROIEKTUAK ETA BESTELAKO AZTERLAN TEKNIKO OSAGARRIAK IDAZTEA ETA OBRA ZUZENDARITZA ZERBITZUAK SERVICIOS CONSISTENTES EN LA REDACCIÓN DE PROYECTOS, Y DE OTROS ESTUDIOS TÉCNICOS COMPLEMENTARIOS Y LA DIRECCIÓN FACULTATIVA PARA LA REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LUZURIAGA EN EQUIPAMIENTO CULTURAL BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 926 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia HIRIGINTZA hirigintza@pasaia.net
---	--	--

(paperean eta euskarri digitalean), Hirigintza eta Ingurumen Sailak aldeaz aurretik berrikus dezan. Dokumentazioa aurkeztea: Ale 1 paperean eta ale oso 1 euskarri informatikoan. 13. KONTRATUAREN ZUZENDARITZA Kontratuaren ikuskapen teknikoa eta, ondorioz, esleipendunak aurkeztutako proiektuen eta gainerako dokumentazioen gainbegiratzeko teknikoa Pasaia Udako Hirigintza eta Ingurumen Sailari dagokio. Era berean, zalantzarik izanez gero, baldintza tekniko partikularren agiri hau interpretatzeko ahalmena izango du. Alde horretatik, sail horrek proiektuaren jarraibide teknikoak ezarri ahal izango dizkio esleipendunari, eta esleipendunari dagokio horien garapen eta definizio tekniko zehatza egitea. Kontratuaren zuzendaritza-eginkizunen barruan, Hirigintza eta Ingurumen Saileko teknikariak esleipendunaren bulegoetan agertu ahal izango dira, kontratuaren xede diren proiektuen eta beste lan batzuen garapena egiaztatzeko, bai eta sor litezkeen arazoak ebazteko ere.	Ambiente. Presentación de la documentación: 1 ejemplar en papel y 1 ejemplar íntegro en soporte informático. 13. DIRECCIÓN DEL CONTRATO La supervisión técnica del contrato, y consecuentemente, de los Proyectos y demás documentaciones presentadas por el Adjudicatario corresponde al Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Pasaia. Así mismo, tendrá la potestad de interpretar, en caso de duda, el presente Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares. En este sentido, el mencionado departamento podrá establecer al adjudicatario directrices técnicas de Proyecto, correspondiendo a dicho adjudicatario el desarrollo y definición técnica concreta de las mismas. Dentro de sus funciones de Dirección del contrato, técnicos del Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente podrán personarse en las oficinas de Adjudicatario para comprobar el desarrollo de los proyectos, y de otros trabajos objeto del contrato, así como para resolver cuestiones que pudieran plantearse.
--	--

Pasaia, sinadura elektronikoaren datan

Miren Lezamiz Jaca
Hirigintza eta Ingurumen arloko arduraduna

